

Brussel: Bericht van aanbesteding nr. 36/III

(88/C 116/08)

1. Commissie van de Europese Gemeenschappen,
Directoraat-generaal III: Interne markt en industrie,
Afdeling B/2: Levensmiddelen,
Wetstraat 200,
B-1049 Brussel
(tel. (02) 235 56 51 — R. Haigh;
telegramadres: COMEUR Brussel;
telex COMEUR BRU 21877).
2. Openbare procedure.
3. a) Commissie van de Europese Gemeenschappen,
Directoraat-generaal III: Interne markt en industrie,
Afdeling B/2: Levensmiddelen,
Wetstraat 200,
B-1049 Brussel.

b) Verzorgen van de publikatie van verslagen van een wetenschappelijk comité (Wetenschappelijk Comité voor de menselijke voeding), twee publikaties per jaar, ongeveer 45 bladzijden DIN A4 per publikatie, enkele regelfstand.

Deze verslagen bevatten adviezen van genoemd Comité over vraagstukken inzake de bescherming van de volksgezondheid daar waar het gaat om voedingsmiddelen, met name om de onschadelijkheid van additieven in voedingsmiddelen.

Van de contractant wordt verwacht dat hij in verband met genoemde activiteiten de volgende taken verricht:
 - voorbereiding en vormgeving van een eerste ontwerp-verslag in het Engels of in het Frans;
 - eventueel bijwonen van een of twee vergaderingen in Brussel met het oog op het opstellen van de tekst in de definitieve vorm, zodat hij vervolgens de volgende werkzaamheden naar behoren kan verrichten, ten einde de publikaties persklaar te maken:
 - ingrijpende herzieningen en aanpassingen van het eerste ontwerp-verslag;
 - vertaling van het definitieve verslag van het Engels/Frans naar alle talen van de Gemeenschap;
 - typewerk op (overeen te komen) tekstverwerker in alle talen van de Gemeenschap;
 - herlezing van het definitieve verslag in alle talen van de Gemeenschap, voordat het naar de drukker gaat;
 - vervaardiging van een origineel dat kan worden gefotografeerd en gedrukt.
- c) Niet van toepassing.
4. 40 dagen vanaf het ogenblik waarop de contractant in het bezit komt van het definitieve verslag in het Engels/Frans;

90 dagen in totaal voor het afleveren in alle talen van de Gemeenschap.
5. a) Commissie van de Europese Gemeenschappen,
Directoraat-generaal III: Interne markt en industrie,
Afdeling B/2: Levensmiddelen,
Wetstraat 200,
B-1049 Brussel.

b) 14 dagen vóór de in punt 6, onder a), genoemde datum.
6. a) 42e dag na de bekendmaking van dit bericht van aanbesteding (17.00 uur).

b) Belangstellenden dienen hun offertes uiterlijk op de 42e dag na de bekendmaking van dit bericht van aanbesteding (17.00 uur) hetzij per aangetekende brief, hetzij persoonlijk in te dienen bij het secretariaat van de onder punt 1 genoemde dienst. De offertes dienen te worden ingezonden in twee verzegelde enveloppen. Behalve het adres van genoemde dienst moet op deze enveloppen worden vermeld: „Aanbesteding nr. 88/DG III/36”, „Offerte van (naam van het bedrijf)” en „*mag niet worden geopend door de interne post-dienst van de Commissie*”. Gelieve geen gebruik te maken van zelfklevende enveloppen die kunnen worden geopend en weer gesloten zonder dat dit sporen nalaat.

c) De officiële taal van een Lid-Staat.
7. a) Betrokken diensten van DG III.

b) 43e dag na de bekendmaking van dit bericht van aanbesteding, Brussel, 12.00 uur.
8. Niet van toepassing.
9. De prijs van de offerte moet worden uitgedrukt in Ecu, waarbij gebruik wordt gemaakt van de omrekeningskoers op de dag van de bekendmaking van de aanbesteding, zoals gepubliceerd in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*, C-reeks; het BTW-bedrag dient afzonderlijk te worden aangegeven. De werkzaamheden van de projectleider mogen maximaal 25 % bedragen van het totale aantal voor de uitvoering van het project beraamde uren. Het uurtarief (of de uurtarieven) op basis waarvan de diensten worden berekend, dient (dienen) te worden vermeld. Dit tarief (of deze tarieven) dient (dienen) alle uitgaven te omvatten: uitgaven voor de aanschaf van basisdocumentatie (bij voorbeeld Staatscourant, Staatsblad, enz. van de verschillende Lid-Staten of regio's), die plaatsvinden in verband met de uitvoering van het project, met uitzondering van uitgaven in verband met verplaatsingen, zoals omschreven in de contractdocumenten.

- 10.
11. Schriftelijke verklaring, referenties, de nodige bewijsstukken.
12. 90 dagen vanaf de sluitingsdatum.
13. De contractant moet over voldoende gespecialiseerde kennis beschikken om de werkzaamheden op genoemde gebieden naar behoren te kunnen verrichten.
- 14.
15. 26 april 1988.

Bericht betreffende een door de Commissie van de Europese Gemeenschappen uitgeschreven aanbesteding voor studiebureaus en experts voor het uitvoeren van studieopdrachten en expertises binnen het kader van communautaire samenwerkingsacties in ontwikkelingslanden in Latijns-Amerika en Azië, afgekort: Contract PVDALA-ISC

(88/C 116/09)

1. Deelneming

De deelneming staat op voor ieder gelijke voorwaarden open voor alle natuurlijke en rechtspersonen van de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap.

2. Inhoud

Het afsluiten door de Commissie van een contract voor de uitvoering van studieopdrachten en onderzoeken al naar gelang van de noodzakelijkheid, een en ander in de navolgende sectoren:
industrie, handel en diensten.

De kostprijs van deze technische bijstand wordt geraamd op 85 000 tot 100 000 Ecu per jaar voor de bovenvermelde sector. De duur van het contract loopt aanvankelijk over twee jaar en kan tot maximaal vier jaar worden verlengd.

3. Documenten voor aanbesteding

De inschrijvingsdocumenten, die uitsluitend in het Frans zijn opgesteld, evenals verdere informatie kunnen gratis verkregen worden bij:

- a) Commissie van de Europese Gemeenschappen, Directoraat-generaal Ontwikkeling, Afdeling I/i-3,

Kamer B 4/114, Wetstraat 200, B-1049 Brussel.
(tel. (02) 235 33 97/235 75 34 (de heer Te Pass));

- b) voorlichtingsbureaus van de Europese Gemeenschappen te:

D-5300 Bonn, Zitelmannstraße 22,
NL-2514 EB Den Haag, Lange Voorhout 29,
L-2920 Luxembourg, bâtiment Jean Monnet, BO/005, rue Alcide de Gasperi, boîte postale 1503,
F-75782 Paris Cedex 16, 61, rue des Belles-Feuilles,
I-00187 Roma, via Poli 29,
DK-1004 København K, Højbrohus, Østergade 61,
UK-London SW1P 3AT, 8 Storey's Gate,
IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street,
GR-Athens 134, 2 Vassilissis Sofias, TK 1602,
E-Madrid 28001, Calle de Serrano 41, 5a planta,
P-1200 Lisboa, Rua do Sacramento à Lapa, 35.

4. Inschrijvingen

De inschrijvingen moeten per aangetekende brief binnenkomen of rechtstreeks afgeleverd worden bij de in punt 3, onder a), genoemde dienst van de Commissie. De uiterste datum hiervoor werd vastgelegd op 15 mei 1988 om 17.00 uur.